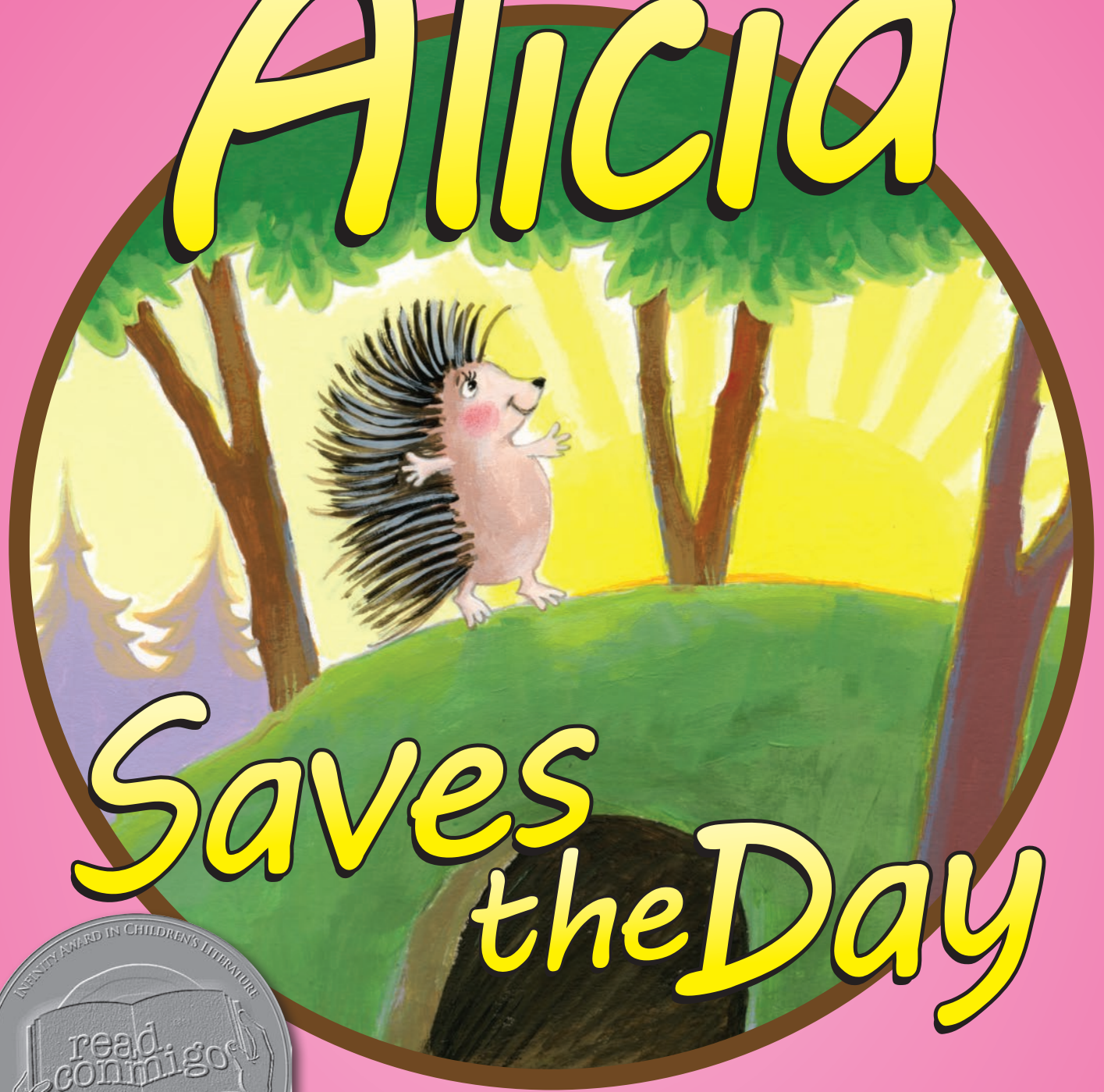


# Alicia



# Saves the Day



## *Alicia Salva El Día*

*Written by Bonita R. Herold  
Illustrated by Nancy Cote*



The mission of Read Connmigo is to enrich the learning environment for children by providing parents with tools and resources to improve their families' reading habits and to foster a lifelong love of reading.

The most valuable gift you can give a child is your time. Reading together in any language lays a foundation for future success. Teachers know that support and involvement from parents pave the way for children to earn good grades.

Read Connmigo is a simple first step. Please accept this invitation to read with your child.

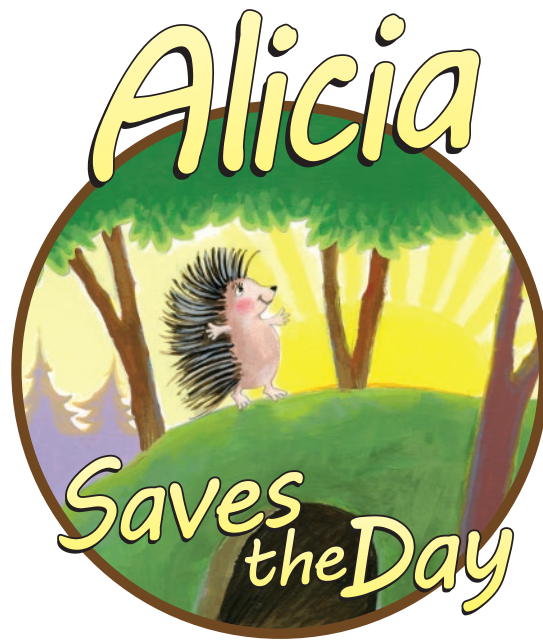
This Read Connmigo book belongs to

---

La misión de Read Connmigo es enriquecer el ambiente de aprendizaje para los niños, ofreciendo a los padres las herramientas y los recursos para fomentar el hábito de leer e inculcar el amor por la lectura.

El regalo más valioso que le puede dar a un hijo es su tiempo. Leer juntos, en cualquier idioma, establece la base para un futuro con éxito. Los maestros saben que el apoyo y la participación de los padres ayudan a construir el camino para que los niños obtengan buenas calificaciones.

Read Connmigo es un primer paso, simple, para el éxito. Por favor, acepte esta invitación a leer con su hijo.



*Alicia Salva El Día*

Written by  
Bonita R. Herold

Illustrated by  
Nancy Cote

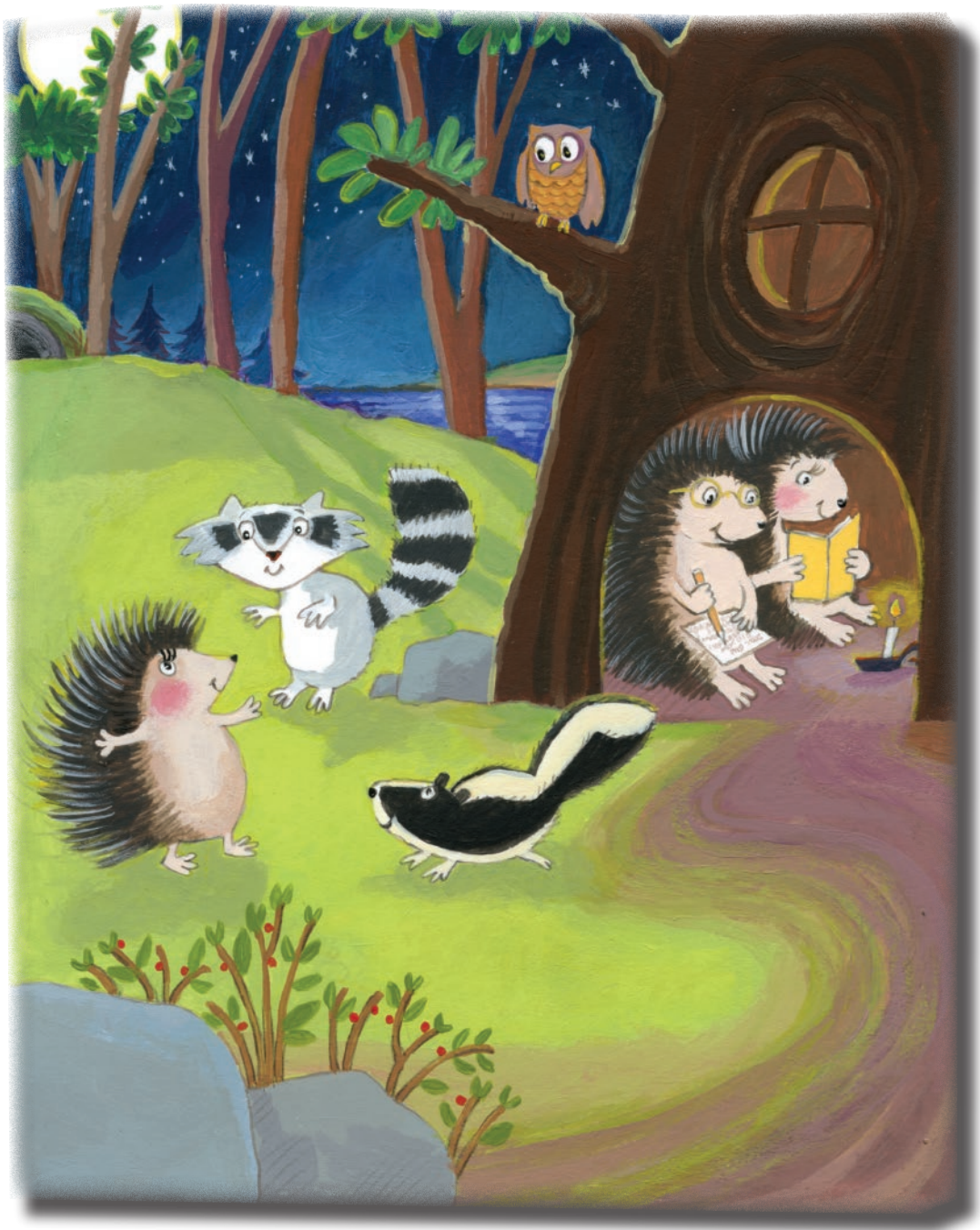
Copyright © 2011 by Bonita R. Herold  
Illustrations copyright © 2011 by Nancy Cote

Published by  
Monarca Press  
Infinity Insurance  
PO Box 830189  
Birmingham, AL 35282-9801  
Press Director: Jim Elledge  
ReadConmigo.com

First Monarca Press edition: May 2011

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in whole or in part without written permission from the publisher, except by reviewers who may quote brief excerpts in connection with a review in a newspaper, magazine, or electronic publication; nor may any part of this book be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording, or other without written permission from the publisher.

ISBN 978-0-9833215-4-5  
Cover illustration by Nancy Cote  
Printed in the United States of America



Alicia was a porcupine. She loved her mother and father, and she loved her friends, Linda the skunk and Carlos the raccoon. Alicia loved to play with her friends in the forest, even at night when the wind blew and the owls hooted. But she DID NOT like the cave on the side of the hill.



Alicia era un puercoespín. Ella quería mucho a su mamá y papá y quería a sus amigos; Linda el zorrillo y Carlos el mapache. A Alicia le gustaba jugar con sus amigos en el bosque, aun de noche, cuando el viento soplaba y los búhos ululaban. Pero a ella no le gustaba la cueva que estaba al lado de la colina.



“I’m not scared of anything!” said Linda.

“Me neither!” said Carlos.

“I’m with you!” said Alicia.

But every time they passed the cave, they ran by quickly.



“¡Yo no le tengo miedo a nada!” dijo Linda.

“¡Yo tampoco!” dijo Carlos.

“¡Estoy de acuerdo con ustedes!” dijo Alicia.

Pero cada vez que pasaban por la cueva, corrían con rapidez.





Later that day, Alicia told her mother, "Scary things live inside caves!"

"How do you know?" her mother asked. "Have you been inside a cave?"

"No!" said Alicia. "But caves are dark! It's smart to be scared of things I cannot see."

"In some cases, yes. But you can't see wind. Are you afraid of wind?" asked her mother.

Alicia laughed and said, "Of course not, but I am sure scary things live inside caves." The idea of grumpy, hungry bears scared her. She would never, ever go into that cave!



Ese mismo día, Alicia le dijo a su mamá, "¡Cosas espantosas viven dentro de las cuevas!"

"¿Cómo sabes?" preguntó su mamá. "¿Has estado dentro de una cueva?"

"¡No!" dijo Alicia. "¡Pero las cuevas son oscuras! Es de sabios tenerle miedo a las cosas que no puedo ver."

"En algunos casos, sí. Pero no puedes ver el viento. ¿Le tienes miedo al viento?" preguntó su mamá.

Alicia se rió y dijo, "Claro que no, pero estoy segura que hay cosas espantosas que viven dentro de las cuevas." La idea de los osos gruñones y hambrientos la asustaban. ¡Nunca jamás iría a la cueva!



The next day while the three friends were watching an ant carry food on its back, they heard a scary noise—WAAHHHH! –and looked up in alarm.

“What is that?” Linda whispered.

“I don’t know,” whispered Carlos.

“I don’t know, either,” whispered Alicia.

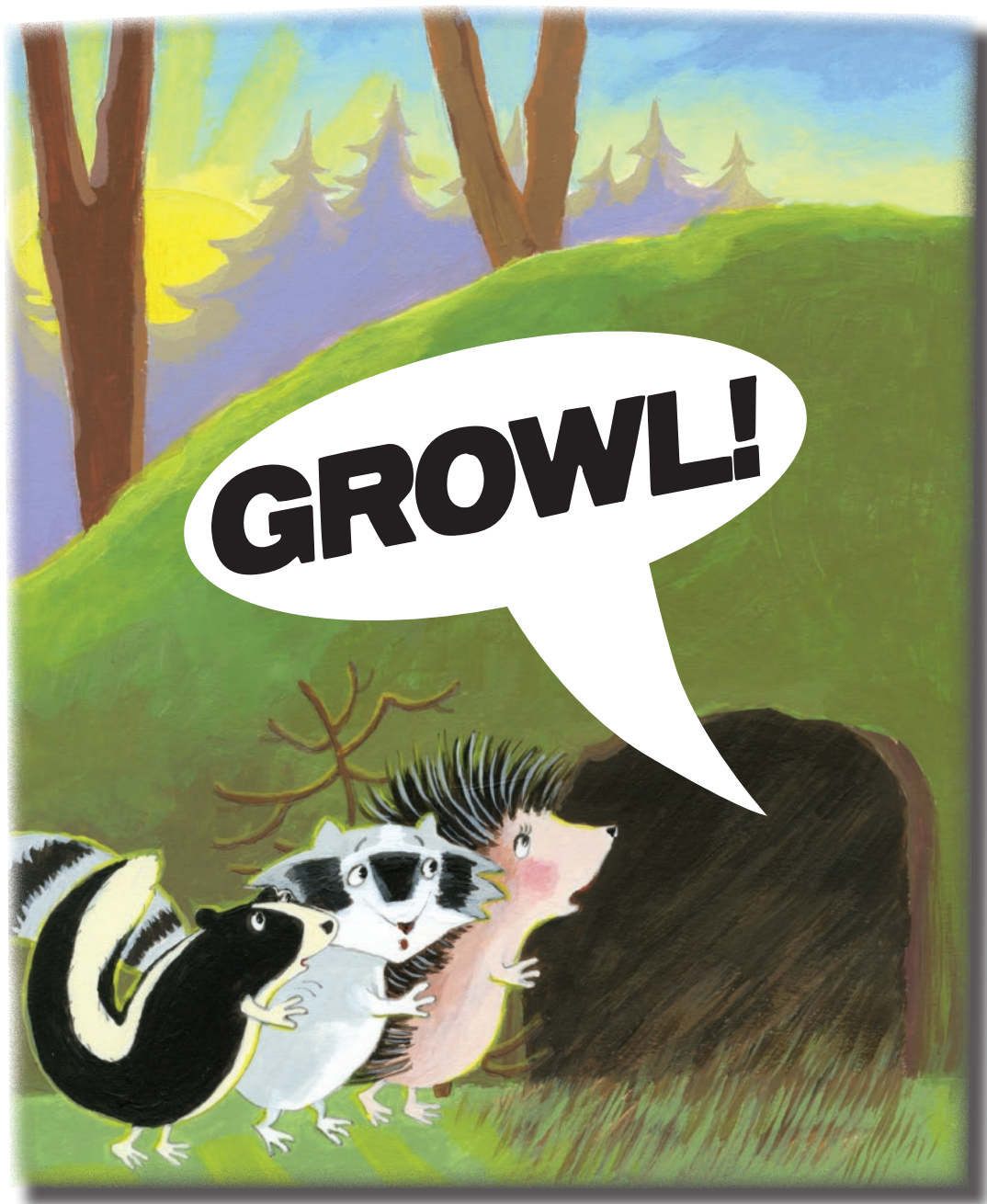


Al día siguiente, mientras que los tres amigos estaban viendo a una hormiga que llevaba comida en su espalda, escucharon un ruido extraño - ¡WAAHHHH! – y levantaron la vista con temor.

“¿Qué fue eso?” preguntó Linda en voz baja.

“¡No sé!” dijo Carlos en voz baja.

“Yo tampoco sé,” dijo Alicia en voz baja.



They followed the sound to the cave.

"I think someone is hurt," said Alicia. She looked at her friends. "Go in and see."

"Who, me?" said Linda.

"Who, me?" said Carlos.

Just then, they heard...a GROWL.



Siguieron el sonido hasta la cueva.

"Creo que alguien está herido," dijo Alicia. Ella miró a sus amigos. "Vayan a ver."

"¿Quién, yo?" dijo Linda.

"¿Quién, yo?" dijo Carlos.

En ese momento, escucharon...un GRUÑIDO.



The three friends ran! Hiding behind a tree, they looked at each other, feeling nervous and scared. Alicia spoke first. "Maybe Mama will know what to do." She turned toward home, took a few steps, and then came to a sudden stop. "We can't just leave," she said. "We have to do something now!"

"You go!" said Linda, looking at Alicia.

"You go!" said Carlos, looking at Alicia.

"Well, someone has to," said Alicia.



¡Los tres amigos corrieron! Escondidos detrás del árbol, se miraron el uno al otro, sintiéndose nerviosos y asustados. Alicia habló primero, "Tal vez mamá sepa qué hacer." Ella se dio la media vuelta y se dirigió hacia su casa; dio unos pasos y luego de repente se paró. "No podemos irnos," dijo ella, "¡Tenemos que hacer algo ahora!"

"¡Tú ve!" dijo Linda, mirando a Alicia.

"¡Tú ve!" dijo Carlos, mirando a Alicia.

"Bueno, alguien tiene que hacerlo," dijo Alicia.





Gulping, she checked her quills to see if they stood out nice and straight. “If I’m not home for dinner, go and get my dad!” She marched bravely into the cave and silently followed the noise.



Pasando saliva, revisó sus púas para ver si estaban bien paradas. “Si no estoy en casa para la cena, ¡busquen a mi papá!” Caminó valientemente adentro de la cueva y en silencio siguió el ruido.



She saw a bear cub backed into the corner by a huge wolf. The cub looked afraid, and the wolf looked hungry. Even though Alicia was very scared, she called out in a loud voice, “Hey Mr. Wolf, leave that little bear alone!” The wolf turned and growled. Forgetting that porcupines have sharp quills, he jumped at Alicia. What a mistake!



Vio a un bebé oso que estaba acorralado en una esquina por un lobo. El osito estaba asustado y el lobo se veía hambriento. Aunque Alicia tenía mucho miedo, llamó al lobo con voz fuerte, “¡Oiga Señor Lobo, deje al osito en paz!” El lobo volteó y gruñó. Olvidando que los puercoespines tienen púas afiladas, saltó hacia Alicia. ¡Que error más grande!



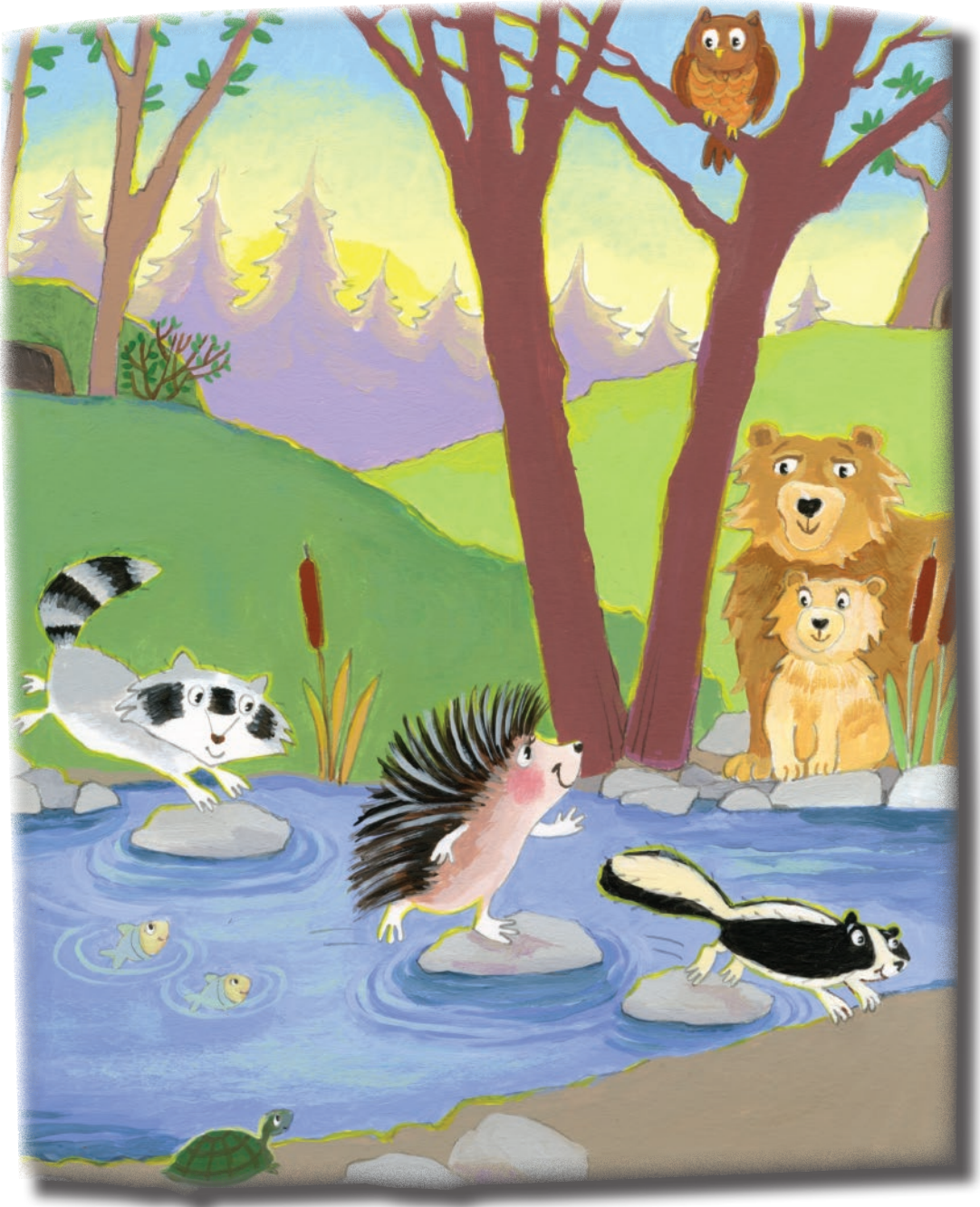
OUCH! OUCH! AaaaUUUUUUUU! He howled in pain as he ran from the cave. Carlos yelled. Linda yelled. And since Mama Bear showed up just then, Alicia yelled the loudest! Was she going to be eaten? She closed her eyes and curled into a ball.

The little porcupine opened one eye when Mama Bear said, “Thank you for saving my little cub. You were very brave.” She playfully pushed Alicia’s rolled-up body with her nose. Alicia opened her other eye and laughed.



¡Ay! ¡Ay! ¡AaaaUUUUUUUU! Aulló en dolor corriendo hacia afuera de la cueva. Carlos gritó. Linda gritó. Alicia gritó más fuerte porque, en ese momento, la Mamá Osa entró a la cueva. ¿Se la iba a comer? Cerró sus ojos y se hizo una bolita.

La pequeña puercoespín abrió un ojo cuando la Mamá Osa dijo: “Gracias por salvar a mi osito. Eres muy valiente.” Con cariño empujó el pequeño cuerpo enrollado de Alicia con su nariz. Alicia abrió el otro ojo y se rió.



Alicia learned that even when she was scared it was important to help someone in trouble. She made new friends, including Baby Bear. And from that day on, Mama Bear looked out for her in the forest. But Alicia and her friends still stayed out of dark caves most of the time. It was just the smart thing to do!



Alicia aprendió que a pesar de que tuvo miedo, era más importante ayudar a alguien que se encontraba en un problema. Hizo nuevos amigos y a partir de aquel día, la Mamá Osa y su hijo la protegían en el bosque. Pero Alicia y sus amigos se mantuvieron alejados de las cuevas oscuras la mayor parte del tiempo. Eso era lo más prudente.

porcupine



el puercoespín

skunk



el zorrillo

raccoon



el mapache

bear



el oso

wolf



el lobo



tree



el árbol

forest



el bosque

night



la noche

cave



la cueva

quills



las púas

# Comprehension Questions

## Preguntas de Comprensión

This page is dedicated to all the teachers and parents who took the time to provide us with valuable feedback. Thank you!

*Dedicamos esta página a todos los padres y maestros que tomaron el tiempo de compartir sus comentarios con nosotros. ¡Gracias!*

- Review the following questions with your child.

*Revise las siguientes preguntas con su hijo.*

- Be patient and let your child respond first before talking them through the answers.

*Tenga paciencia y deje que su hijo conteste antes de revisar las respuestas con él.*

- 1 What is the title of this book? Please point to it.  
*¿Cuál es el título de este libro? Señala el título con el dedo.*
  
- 2 What are the names of the author and illustrator? Find their names and point to them.  
*¿Cuáles son los nombres de la escritora e ilustradora? Señala sus nombres con el dedo.*
  
- 3 Who are the main characters in this book?  
*¿Quiénes son los personajes principales del libro?*
  
- 4 What happens in the beginning of this story?  
*¿Qué pasa al principio del cuento?*
  
- 5 What happens at the end of this story?  
*¿Qué pasa al final del cuento?*
  
- 6 What lesson did you learn from this story?  
*¿Qué aprendiste de este cuento?*
  
- 7 What was your favorite part of this story and why?  
*¿Cuál parte de este cuento fue tu favorita y por qué?*
  
- 8 If you could change one thing about this story, what would it be?  
*¿Si pudieras cambiar algo sobre este cuento, cual sería?*



BONITA HEROLD grew up on an isolated farm in northwest Ohio. Her closest neighbor was ancient, so she and her siblings turned to books for companionship. The fact that her father took out time for weekly excursions to the library continues to surprise her. She loved reading to her own children and eventually parlayed her interest into an English major. Going on to earn a Master's degree in Education, she then shared her love for the English language with Hispanic children. Now focused on writing, she lives with her husband in Madison, Alabama. She's launching her writing career with the debut of *Alicia Saves the Day*.



NANCY COTE, a National Award Winning Illustrator, has illustrated over two dozen children's books. Some of her awards include the Oppenheim Toy Portfolio Gold Seal Award, the Society of School Librarians International Honor Book, the Smithsonian Notable Book, Parenting Magazine's Best Book, and the Sydney Taylor Notable Book Award. When Nancy is not at her drawing table, she is hiking, biking, walking her dogs, and spending time with her husband, Mike, and their three children in Somerset, MA.

Parents:

Enrich the bilingual learning environment in your home ...  
Sign up for Club Read to receive FREE Read Connmigo books.  
All Read Connmigo books are bilingual (English/Spanish).

Padres:

¡Hagan que su hogar sea el lugar ideal para aprender a leer en inglés y en español!  
Inscríbanse al Club Read para recibir libros de Read Connmigo GRATIS.  
Todos los libros de Club Read son bilingües (español/inglés).



Alicia learned that even when she was scared it was important to help someone in trouble.



Alicia aprendió que a pesar de que tuvo miedo, era más importante ayudar a alguien que se encontraba en un problema.

Monarca Press  
Sponsored by

